

# SUBTÍTULOS EN LENGUA ORIGINAL: SUS EFECTOS EN EL ESPECTADOR NATIVO Y EXTRANJERO

Jan-Louis Kruger, Sidney (Australia)

Stephen Doherty, Sidney (Australia)

María-T. Soto-Sanfiel, Barcelona (España)

<https://doi.org/10.3916/C50-2017-02>

## INTRODUCCIÓN

Subtitulación, herramienta para el aprendizaje, comprensión y adquisición de competencias idiomáticas



Inmersión en la ficción dimensiones: presencia, transporte, identificación y el realismo percibido

## ESTUDIO

Estudio previo: no hay impacto negativo en la inmersión con el uso de subtítulos en el mismo idioma



Descripción del impacto de los subtítulos en la inmersión y el disfrute

Diseño factorial 2x4 entre condiciones e idioma sobre las escalas de inmersión usando el procedimiento ANCOVA

## RESULTADOS Y CONCLUSIONES

No representan una distracción y no dificultan la inmersión

En el mismo idioma incrementan la inmersión en las dimensiones de identificación y transporte

El transporte, el más eficaz en la inmersión en el contexto de la traducción audiovisual



Analizar otros idiomas y conocer mejor la competencia lingüística. Otros géneros audiovisuales

# Comunicar

[www.revistacomunicar.com](http://www.revistacomunicar.com)

©2020 Revista Científica en Comunicación y Educación